

31990L0605

1990 11 16

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 317/60

TARYBOS DIREKTYVA**1990 m. lapkričio 8 d.****iš dalies keičianti Direktyvą 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės, atsižvelgiant į šių direktyvų taikymo sritį**

(90/605/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 54 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,bendradarbiaudama su Europos Parlamentu ⁽²⁾,atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,kadangi Direktyva 78/660/EEB ⁽⁴⁾, su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Direktyva 90/604/EEB ⁽⁵⁾, ypač taikoma akcinėms bendrovėms ir uždarosioms akcinėms bendrovėms, nes šių rūšių bendrovių atskaitomybė tretiesiems asmenims apribota jų grynojo turto suma;kadangi pagal Direktyvą 83/349/EEB ⁽⁶⁾, su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Direktyva 90/604/EEB, valstybės narės privalo reikalauti rengti konsoliduotas atskaitomybes tik iš tų bendrovių, kurioms taikoma Direktyva 78/660/EEB;

kadangi Bendrijoje yra daug ūkinių bendrijų ir ribotos atsakomybės bendrijų, kurių visi savo turto atsakantys nariai yra akcinės bendrovės ar uždarosios akcinės bendrovės, ir tokių bendrijų skaičius nuolat auga;

kadangi tokiais atsakančiais nariais gali būti ir bendrovės, kurioms netaikomi valstybės narės įstatymai, tačiau jų teisinis statusas atitinka statusą, minimą Direktyvoje 68/151/EEB ⁽⁷⁾;

kadangi Bendrijos taisyklių netaikymas tokioms bendrijoms ir ribotos atsakomybės bendrijoms prieštarautų šių direktyvų dvasiai ir tikslams;

kadangi todėl reikėtų aiškiai papildyti nuostatas dėl dviejų minėtų direktyvų taikymo srities;

kadangi svarbu, jog įmonės, kurios atsakingasis narys yra akcinė bendrovė, pavadinimas, pagrindinė buveinė ir teisinis statusas turėtų būti nurodytas pastabose prie tokio nario atskaitomybės;

kadangi atsakingasis narys gali būti įpareigotas sudaryti, skelbti ir pateikti audituoti bendrijų bei ribotos atsakomybės bendrijų atskaitomybes; kadangi šias bendroves turėtų būti galima įtraukti į konsoliduotas atskaitomybes, sudarytas tokio nario arba aukštesniu lygiu;

kadangi kai kurios bendrijos, kurioms taikoma ši direktyva, neprihalo būti įtrauktos į registrą valstybėje narėje, kurioje yra jų pagrindinė buveinė, ir todėl jas sunku įpareigoti teikti atskaitomybę; kadangi ypač tokiais atvejais reikia specialių taisyklių, pagal kurias būtų nustatoma, kokie įstatymai turi būti taikomi atsakingajam nariui – tos pačios valstybės narės, kitos valstybės narės ar trečiosios šalies,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Šiuo dokumentu Direktyva 78/660/EEB iš dalies keičiama taip:

1. Prie 1 straipsnio 1 dalies pridedami šios pastraipos:

„Šioje direktyvoje numatytos koordinavimo priemonės taikomos ir valstybių narių įstatymams bei kitiems teisės aktams, susijusiems su šių rūšių bendrovėmis:

a) Vokietijoje:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

b) Belgijoje:

la société en nom collectif de vennootschap onder firma,

la société en commandite simple de gewone commanditaire vennootschap;

c) Danijoje:

interessentskaber, kommanditselskaber;

d) Prancūzijoje:

la société en nom collectif, la société en commandite simple;

e) Graikijoje:

η ομόρρυθμος εταιρεία, η ετερόρρυθμος εταιρεία;

f) Ispanijoje:

sociedad colectiva, sociedad en comandita simple;

g) Airijoje:

partnerships, limited partnerships, unlimited companies;

⁽¹⁾ OL C 144, 1986 6 11, p. 10.⁽²⁾ OL C 125, 1987 5 11, p. 140.⁽³⁾ OL C 328, 1986 12 22, p. 43.⁽⁴⁾ OL L 222, 1978 8 14, p. 11.⁽⁵⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 57.⁽⁶⁾ OL L 193, 1983 7 18, p. 1.⁽⁷⁾ OL L 65, 1968 3 14, p. 8.

- h) Italijoje:
- la società in nome collettivo, la società in accomandita semplice;
- i) Liuksemburge:
- la société en nom collectif, la société en commandite simple;
- j) Nyderlanduose:
- de vennootschap onder firma, de commanditaire vennootschap;
- k) Portugalijoje:
- sociedade em nome colectivo, sociedade em comandita simples;
- l) Didžiojoje Britanijoje:
- partnerships, limited partnerships, unlimited companies,
- jei visi neribotos atsakomybės nariai yra pirmojoje pastraipoje nurodytų rūšių bendrovės arba bendrovės, kurioms netaikomi valstybės narės įstatymai, tačiau kurių teisinė forma panaši į Direktyvoje 68/151/EEB minimą formą.
- Ši direktyva taip pat taikoma antrojoje pastraipoje minimoms bendrovių ar firmų rūšims, kurių visi neribotos atsakomybės nariai irgi yra pirmojoje pastraipoje nurodytų rūšių bendrovės.“
2. Prie 43 straipsnio 1 straipsnio dalies 2 punkto prideda ši pastraipa:
- „kiekvienos įmonės, kurios neribotos atsakomybės narys yra bendrovė ar firma, pavadinimas, pagrindinė ar registruotoji buveinė ir teisinė forma. Ši informacija gali būti nenurodyta, jei ji yra nereikšminga pagal 2 straipsnio 3 straipsnio dalį.“
3. Į 47 straipsnį įrašoma ši straipsnio dalis:
- „1a. Bendrovės ar firmos, minimos 1 straipsnio 1 straipsnio dalies antrojoje ir trečiojoje pastraipose (susijusios įmonės), valstybė narė gali atleisti tą įmonę nuo savo atsakomybės skelbimo pagal Direktyvos 68/151/EEB 3 straipsnį, jei ši atsakomybė viešai prieinama įmonės pagrindinėje buveinėje ir jei:
- a) visi susijusios įmonės neribotos atsakomybės nariai yra bendrovės, minimos 1 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje ir joms taikomi kitų valstybių narių, o ne valstybės narės, kurios įstatymai taikomi tai įmonei, įstatymai, ir nė viena iš šių bendrovių kartu su savo atsakomybe neskelbia susijusios įmonės atsakomybės; arba
- b) visi neribotos atsakomybės nariai yra bendrovės, kuriems netaikomi valstybių narių įstatymai, bet jų forma panaši į bendrovių, minimų Direktyvoje 68/151/EEB, formą.
- “

Paprašius turi būti pateiktos atskaitomybės kopijos. Kopijos kaina neturi viršyti jos administracinių išlaidų. Turi būti numatytos tinkamos sankcijos už šioje straipsnio dalyje nustatyto įpareigojimo skelbti atskaitomybę nesilaikymą.“

4. Įterpiamas šis straipsnis:

„57a straipsnis

1. Valstybės narės gali reikalauti, kad bendrovės, minimos 1 straipsnio 1 dalies pirmojoje pastraipoje, kurioms taikomi jų įstatymai ir kurios yra bet kurios bendrovės ir firmos, nurodytos 1 straipsnio 1 dalies 2 ir 3 pastraipose (susijusios įmonės) neribotos atsakomybės nariai, kartu su savo atsakomybe sudarytų, pateiktų audituoti ir skelbtų susijusios įmonės atskaitomybę pagal šios direktyvos nuostatas.

Šiuo atveju šios direktyvos reikalavimai susijusiai įmonei netaikomi.

2. Valstybės narės neturi taikyti šios direktyvos reikalavimų susijusiai įmonei, jei:

a) šios įmonės atskaitomybę sudaro, pateikia audituoti ir skelbia pagal šios direktyvos nuostatas bendrovė, kuri yra tos įmonės neribotos atsakomybės narys ir kuriai taikomi kitos valstybės narės įstatymai;

b) susijusi įmonė įtraukta į konsoliduotą atskaitomybę, kurią sudaro, pateikia audituoti ir skelbia pagal Direktyvos 83/349/EEB reikalavimus neribotos atsakomybės narys, arba jei susijusi įmonė įtraukta į didesnės įmonių grupės konsoliduotą atskaitomybę, kurią sudaro, pateikia audituoti ir skelbia pagal Tarybos direktyvos 83/349/EEB reikalavimus patronuojanti įmonė, kuriai taikomi valstybės narės įstatymai. Šis atleidimas turi būti nurodytas pastabose prie konsoliduotos atskaitomybės.

3. Tokiais atvejais susijusi įmonė privalo atskleisti jos atskaitomybę skelbiančios įmonės pavadinimą kiekvienam to prašančiam.“

2 straipsnis

Šiuo dokumentu Direktyva 83/349/EEB iš dalies keičiama taip:

1. Į 4 straipsnio 1 dalį įterpiamas ši pastraipa:

„Pirmoji pastraipa taikoma ir tada, jei patronuojanti įmonė arba viena ar kelios dukterinės įmonės yra kurios nors Direktyvos 78/660/EEB 1 straipsnio 1 dalies 2 ar 3 pastraipose minimos rūšies įmonė.“

2. 4 straipsnyje 2 straipsnio dalis keičiama tokia straipsnio dalimi:

„2. Tačiau valstybė narė gali atleisti nuo įpareigojimo, nurodyto 1 straipsnio 1 dalyje, vykdymo, jei patronuojanti įmonė nėra Direktyvos 78/660/EEB 1 straipsnio 1 dalies 2 ar 3 pastraipose minimų rūšių įmonė.“

3 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 1993 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

2. Valstybės narės gali nustatyti, kad 1 dalyje minimos nuostatos būtų pradėtos taikyti ataskaitinių metų, prasidedančių 1995 m. sausio 1 d. arba 1995 m. kalendoriniais metais, metinei atskaitomybei ir konsoliduotai atskaitomybei.

3. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinių teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1990 m. lapkričio 8 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

P. ROMITA